

HAVDALAH SERVICE

הַבְּדֵלָה

Havdalah



The name Havdalah is derived from the Hebrew word meaning 'to divide', and the ceremony takes place at the conclusion of the Sabbath or Festival, separating the sacred or Holy Day from the ordinary weekdays. As the Sabbath is ushered in with candlelight and a blessing over wine, so too is its departure accompanied by candlelight, wine, and prayer. We also inhale the fragrant spices contained in the Spice Box, symbolizing our hope that the coming week will be sweet and pleasant.

All interpretations of the blessings are from Marcia Falk's Book of Blessings.

THE WINE (Yayin)

יין

THE CUP OF WINE IS RAISED as Kiddush is recited

**Baruch atah Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
borei p'ri hagafen**

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן.

Let us bless the Source of Life that ripens fruit of the vine.

We breathe in the fragrance of sweet spices to help us remember the sweetness of Shabbat

THE SPICE-BOX IS HELD UP

**Baruch atah Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
borei minei v'samim.**

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא מִיְי בְּשָׁמִים.

Let us celebrate the breath of all living things and praise all essences.

THE LIGHT OF THE FIRE (Eish)

May the fire of the Havdalah candle illumine our way throughout the week:

THE CANDLE IS HELD UP

**Baruch atah Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
borei m'orei ha-eish.**

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ

Let us seek the unseen sparks that kindle the greater lights.

THE BLESSING OF SEPARATION (Havdalah)

הַבְּדִלָּה

Baruch atah Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
hamavdil bein kodesh l'chol,
bein or l'choshech,
bein yom hash'vi-i
l'sheishet y'mei hama'aseh.
Baruch atah, Adonai,
hamavdil bein kodesh l'chol.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל,
בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ,
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי,
לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל:

Let us distinguish parts within the whole and bless their differences,

Like the Sabbath and the six days of creation, may our lives be made whole through relation. As rest makes the Sabbath precious, may our work give meaning to the week.

Let us separate the Sabbath from other days of the week, seeking holiness in each.

As we separate Shabbat from the rest of the week, may we separate ourselves from all that is not holy.

May we separate ourselves from fraud and dishonesty.

Let us treat all people fairly.

May we separate ourselves from indifference to the suffering of others.

Let us work to ease their pain.

May we separate ourselves from hatred and violence.

Let us work for peace.

THE CANDLE IS EXTINGUISHED

ELIYAHU HANAVI

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא

Eiliyahu hanavi, Eiliyahu hatishbi;
Eiliyahu, (3X) hagiladi
Bimheirah b'yameinu, yavo eileinu
im Mashiach ben David

אֵלִיָּהוּ, הַנָּבִיא אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי:
אֵלִיָּהוּ, הַגִּלְדִּי.
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבֹא אֵלֵינוּ,
עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד,

Translation:

May Elijah the prophet,
Elijah of Tishbi,
Elijah of Gilead,
quickly in our day come to us
heralding redemption

Interpretation:

We pray for all who work for a world of reason and compassion. May we come to see more clearly and surely, not that which divides us, but rather that which unites us, that each hour brings us closer to that final victory in which the nations shall have learned the human art of being merciful and compassionate, when humanity shall have developed the courage to love one another, and shall be unashamed to be tender with one another.

MIRYAM HAN'VIAH

מִרְיָם הַנְּבִיאָה

Miryam han'viah oz v'zimrah b'yadah.
Miryam tirkod itanu
I'hagadil zimrat olam.
Miryam tirkod itanu
I'takein et haolam.
Bimheira v'yameinu hi ti'vi-einu
El mei hay'shuah

מִרְיָם הַנְּבִיאָה עֹז וְזִמְרָה בְּיָדָהּ
מִרְיָם תִּרְקֹד אֶתָּנוּ
לְהַגְדִּיל זִמְרַת עוֹלָם.
מִרְיָם תִּרְקֹד אֶתָּנוּ
לְתַקֵּן אֶת הָעוֹלָם.
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ הִיא תִּבְיָאֵנוּ
אֶל מֵי הַיְשׁוּעָה.

Translation:

Miriam the prophet, strength and song are in her hand.

Miriam will dance with us to swell earth's song.

Miriam will dance with us to redeem the world.

Soon, in our day, she will bring us to the waters of redemption.

SHAVUA TOV

שבוע טוב

Shavua tov. (8X)

שבוע טוב.

A good week. A week of peace.

May gladness reign and joy increase.